lation of 'Struwwelpeter' as 'Straw Peter' is somewhat inaccurate. The English translation of 'Struwwelpeter' by Mark Twain as 'Slovenly Peter' emphasizes the child's character, whereas the German colloquial word 'Struwwel' is a descriptive term of long uncombed hair. The closest English term would be scrubby.

The examples of literary named diseases usually refer to the character who suffers them. Sir Aguecheek in Shakespeare's *Twelfth Night* is an example. Aguecheek disease (chronic portal-systemic encephalopathy) is named after this character [9].

In conclusion, we think that naming ADHD as Straw Peter Syndrome is misleading and propose to name it after the character of Fidgety Philip (Zappel-Philipp), who displays most of the characteristics of the ADHD syndrome.

References

- 1 Budrys V: Neurological eponyms derived from literature and visual art. *Eur Neurol* 2005;53:171–178.
- 2 Hoffmann H: Beobachtungen und Erfahrungen über Seelenstörungen und Epilepsie in der Irrenanstalt zu Frankfurt am Main (1851–1858); in Hoffmann H, Siefert H (eds): *Schriften zur Psychiatrie*. Frankfurt, Insel, 1859, pp 140–324.
- 3 Thome J, Jacobs KA: Attention deficit hyperactivity disorder (ADHD) in a 19th century children's book. *Eur Psychiatry* 2004;19:303–306.
- 4 Hoffmann H: *Der Struwwelpeter*. Leipzig, Edition Peters, 1979.
- 5 Dobson R: Could Fidgety Philipp be proof that ADHD is not a modern phenomenon? *BMJ* 2004;329:643.
- 6 Janz D: *Die Epilepsien, spezielle Pathologie und Therapie*. Stuttgart, Thieme, 1969.
- 7 Rinnert S, Bauer J: Am Beispiel einer Bildergeschichte. Eine Analyse von Heinrich Hoffmanns Geschichte Hanns-Guck-in-die-Luft aus epileptologischer Sicht. *Z Epileptol* 2003;16:157–171.
- 8 Freud S: Studienausgabe. Vorlesungen zur Einführung in die Psychoanalyse und Neue Folge. Frankfurt/Main, Fischer, 1989, vol 1.
- 9 Summerskill WHJ: Aguecheek's disease. *Gut* 1978;19:468–469.

Ozgur Bilgin
University of Munich, Department of Neurology
DE-81337 Munich (Germany)
Tel. +49 89 7095 3691, Fax +49 89 7095 6691
E-Mail ozgurbilgin1@yahoo.com

Eur Neurol 2008;59:337
DOI: 10.1159/000121430

Reply to the Letter by Bilgin et al.: Straw Peter Syndrome – A Literary Mistake?

Valmantas Budrys

Clinics of Neurology and Neurosurgery,
Vilnius University Faculty of Medicine, Vilnius, Lithuania

Firstly please let me express thanks for the interest in my paper and the valuable comments on Straw Peter Syndrome. I fully agree that Fidgety Philip represents most of the typical attention deficit hyperactivity disorder features; nevertheless other characters of the book also display some of them and together form a complete picture of the syndrome. Concerning renaming of the syndrome, the name of the book *Struwwelpeter* seems merely more memorable and euphonious, so more suitable for a literary eponym. An analogous example could be the well-known *Pickwick* syndrome – named after the book, not the name of the fat boy Joe. Though somewhat inaccurate, the Straw Peter Syndrome is already anchored in medicine and a difficult task will be to change it.

Valmantas Budrys, MD, PhD
Center of Neurology
Vilnius University Santariskiu Klinikos Hospital
Santariskiu 2
LT-08661 Vilnius (Lithuania)
Tel./Fax +370 5 2365 220, E-Mail valma@takas.lt